

Asylum Support Partnership

help and advice



March 2010

Vietnamese

Thẻ thanh toán 'Azure' cho khoản hỗ trợ theo Mục 4 (Section 4)

Nếu bạn được nhận trợ giúp theo Mục 4, bạn sẽ được trợ cấp chỗ ở và hỗ trợ hàng tuần 35 bảng. Bạn sẽ nhận được trợ cấp hàng tuần thông qua hệ thống thanh toán thẻ tự động gọi là thẻ thanh toán 'Azure'.

Một tổ chức được gọi là Sodexho quản lý hệ thống thanh toán này thay cho Vụ Biên giới Anh quốc (UKBA). Thẻ thanh toán sẽ được dùng để mua đồ ăn, vật dụng vệ sinh, quần áo, đồ lau rửa hoặc bất kỳ sản phẩm nào được bán ở một số cửa hàng nhất định đồng ý chấp nhận thẻ.

Bạn sẽ nhận thẻ bằng cách nào?

Thẻ thanh toán duy nhất của bạn sẽ được bộ phận cung cấp chỗ ở của bạn trao cho sau khi rời trại. Nếu bạn không nhận được thẻ ngay, bạn sẽ được cung cấp các phiếu chi tiêu để mua đồ trong các cửa hàng.

Thẻ này hoạt động như thế nào?

Thẻ sẽ tự động cập nhật khoản tiền trợ cấp hàng tuần của bạn vào lúc nửa đêm ngày Chủ Nhật. Sau đó bạn có thể đem thẻ đến một số cửa hàng nhất định để mua đồ ăn, vật dụng vệ sinh hoặc quần áo bằng số tiền trợ cấp hàng tuần của mình. Bạn không cần phải tiêu tất cả số tiền đó một lúc tại một cửa hàng trong một lần mua sắm.

Người bán hàng sẽ đặt thẻ của bạn vào máy đọc thẻ và khoản tiền giá trị của các món hàng bạn mua sẽ được lấy ra từ thẻ và tự động chuyển vào cửa hàng.

Xin vui lòng lưu ý:

- **Nếu bạn là người lớn độc thân** bạn sẽ không thể để dành các khoản tiền lớn trong thẻ thanh toán của mình. Gia sử hiện tại bạn vẫn còn một khoản trong trợ cấp hàng tuần chưa tiêu, bạn **chỉ có thể chuyển tối đa 5 bảng trong số tiền thừa đó** vào khoản trợ cấp của tuần tiếp theo khi số dư tài khoản được cập nhật. Toàn bộ số tiền còn lại sẽ được lấy lại.
- Bạn sẽ không thể mua các hàng hóa có giá trị lớn hơn số tiền bạn có trong thẻ của mình. Nếu làm vậy, cửa hàng sẽ có thể không cho bạn mua một món hàng nào đấy mà bạn đang định mua. Để tránh điều này, xin vui lòng kiểm tra để đảm bảo số tiền chi tiêu bạn còn trong thẻ nhiều hơn hoặc bằng giá trị hàng hóa mà bạn muốn mua **trước khi** bạn đặt thẻ vào máy đọc thẻ.
- Không sử dụng các quầy tự động tính tiền trong các cửa hàng; không phải tất cả các quầy này đều dùng được cho thẻ Azure.
- Bạn không thể yêu cầu 'rút tiền mặt' (cash back - trả lại tiền) trong cửa hàng.
- **Bạn không thể sử dụng thẻ trong ngân hàng hay tại máy rút tiền.** Nếu bạn cố dùng thẻ tại máy rút tiền, thẻ sẽ ngừng hoạt động và bạn sẽ không thể dùng thẻ trong cửa hàng cho đến khi nó được UKBA kích hoạt trở lại.

Các tờ rơi bằng các thứ tiếng khác hiện có trên trang web <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

Tôi có thể kiểm tra số tiền mình có trong thẻ bằng cách nào?

Để kiểm tra bạn còn bao nhiêu tiền, bạn có thể gọi đến:

Đường dây kiểm tra số dư tài khoản thẻ (Card Balance Enquiry Line)

Azure Điện thoại: 0800 056 7695

- Cuộc gọi này miễn phí khi gọi từ máy cố định nhưng không miễn phí khi gọi từ điện thoại di động.
- Bạn cần chuẩn bị số thẻ thanh toán Azure của mình để nhập vào.
- Các chỉ dẫn trong điện thoại đều bằng Tiếng Anh và không có dịch vụ phiên dịch, xin vui lòng đề nghị ai đó giúp bạn nếu bạn không hiểu được các chỉ dẫn.

Tôi có thể sử dụng thẻ tại những cửa hàng nào?

Bạn có thể sử dụng thẻ tại: Tesco, Asda, Sainsbury's, Peacocks và Boots.



Bạn nên hỏi bộ phận cung cấp chỗ ở của mình thông tin cập nhật về các cửa hàng toàn quốc và địa phương chấp nhận thẻ này.

Tôi phải liên hệ với ai nếu gặp khó khăn?

- **Nếu thẻ của bạn không hoạt động.** Một đường dây hỗ trợ đã được thiết lập để giúp bạn các vấn đề về thẻ: **Đường dây Hỗ trợ Khách hàng của Người xin Tị nạn Sodexo Điện thoại: 01276 687 098 (mở từ 9h sáng-5h chiều)**
- **Nếu bạn gặp vấn đề về khoản tiền trợ cấp hàng tuần hoặc các khoản thanh toán bổ sung,** hãy liên hệ với Đội UKBA Khu vực hoặc đội công tác thuộc Mục 4.
- **Nếu thẻ của bạn bị mất hoặc mất cắp.** Bạn phải báo cáo với bộ phận cung cấp chỗ ở của mình để được tư vấn thêm và để có thể nhận được hỗ trợ khẩn cấp.
- **Nếu bạn gặp vấn đề trong cửa hàng:**
Tất cả các cửa hàng trong danh sách trên đây và bất kỳ cửa hàng mới nào UKBA hoặc bộ phận cung cấp chỗ ở của bạn cho bạn biết đều chấp nhận thẻ của bạn.
Nhân viên cửa hàng phải nắm được thông tin về thẻ và về việc sử dụng thẻ này không yêu cầu cần phải có chữ ký, mã số nhận dạng cá nhân (PIN) hoặc các tài liệu nhận dạng khác.
Nếu nhân viên từ chối nhận thẻ của bạn, bạn nên yêu cầu họ liên hệ với người quản lý cửa hàng để xác nhận việc này, hoặc yêu cầu người quản lý liên hệ qua số điện thoại dịch vụ khách hàng của Sodexo để xác nhận.
Nếu thẻ của bạn được đặt vào máy đọc thẻ, nhưng cửa hàng từ chối để bạn mua hàng hóa, hãy yêu cầu họ đưa hóa đơn thể hiện việc mua hàng bị hủy bỏ.
Kiểm tra số dư trong tài khoản: số tiền có thể vẫn bị trừ đi trong thẻ của bạn.
Nếu bạn bị trừ tiền nhưng vẫn không được lấy đồ, khoản tiền đó sẽ phải tự động được hoàn trả trong vòng 48 giờ.
Nếu bạn cần được hoàn trả tiền sớm hơn hoặc số tiền đó chưa được hoàn trả sau 48 giờ, hãy liên hệ với tổ chức tị nạn địa phương.

Để biết thêm thông tin hoặc trợ giúp, xin hãy liên hệ với một trong các tổ chức tị nạn tại khu vực của bạn.

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 www.refugee.org.uk

Refugee Action, charity number: 283660 www.refugee-action.org.uk

Refugee Council, charity number: 1014576 www.refugeecouncil.org.uk

Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 www.scottishrefugeecouncil.org.uk

Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 www.welshrefugeecouncil.org